

# 行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

台灣天主教史與日本、韓國、越南的比較—以中華文化為  
參照系(2/3)  
期中進度報告(精簡版)

計畫類別：個別型  
計畫編號：NSC 95-2411-H-002-019-  
執行期間：95年08月01日至96年07月31日  
執行單位：國立臺灣大學歷史學系暨研究所

計畫主持人：古偉瀛

處理方式：期中報告不提供公開查詢

中華民國 96年05月31日

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫  成果報告  
 期中進度報告

台灣天主教史與日本、韓國、越南的比較  
—以中華文化為參照系(2/3)

計畫類別： 個別型計畫  整合型計畫

計畫編號：NSC 95-2411-H-002-019-

執行期間：2006年08月01日至2007年07月31日

計畫主持人：古偉瀛

共同主持人：

計畫參與人員：兼任助理李修平、張純瑤

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)： 精簡報告  完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年 二年後可公開查詢

執行單位：

中華民國 96 年 05 月 31 日

# 台灣天主教史與日本、韓國、越南的比較 —以中華文化為參照系

(第二年：韓國)

## 一、 中英文摘要(包含關鍵詞)

本研究是想從宏觀面來了解從十六世紀以來以天主教為內容的中外交流史的發展。由於申請人長期鑽研十七世紀以來的天主教會史發現，無法以單一國家或地區來考量此一跨洲的交流，反之，需以東亞為一整體來考量兩大文化圈的互動，本計劃即是要從比較的視野出發，三年為期，本年度以韓國為主，先勾勒出韓國「自傳」天主教的輪廓，再探討其與中華文化圈的關係，並以台灣天主教會史與之比較，尤其注意其在傳入時間、組織、人物、策略、優勢及劣勢以及接受的方式及結果等十個層面的異同，以增進韓國與台灣天主教之作為東西文化交流史中的一個重要層面的瞭解。

關鍵詞：天主教，耶穌會，梵蒂岡，方濟會，燕行錄，天主，李承薰，李檠，丁若鏞，丁若鍾、天真庵，周文謨，丁夏祥，巴黎外方傳教會，宗座代牧，金大建

## 二、 報告內容

### (一)、 前言

申請人本年度是要探討韓國天主教會的歷史及其與台灣天主教會之比較。當然申請人並非要研究這些國家天主教會的全部面相，而是想從宏觀面來了解從十六世紀以來以天主教為內容的中外交流史的關鍵性發展。由於申請人長期鑽研十七世紀以來的天主教會史發現，無法以單一國家或地區來考量此一跨洲的交流，並需以東亞為一整體來考量兩大文化圈的互動。本計劃即是要從此種視野出發，先勾勒出韓國天主教會的輪廓，再探討其與中華文化圈的關係，並以台灣教會與之比較。韓國就像日本與越南一樣，是曾屬於所謂中華文化圈影響下的國家，在天主教傳入之時有何互動，地方文化的傳統有何形塑韓國天主教會之處，以及與台灣天主教會史發展的比較等都是本計畫所要探究的內容。

### (二)、 研究目的

在對十七世紀以來的中國及台灣天主教史進行較深入的探討之後，發現若要真正了解這三四百年來以天主教會為中心的東西文化交流及互動，不能以中國或台灣為一獨立研究單位，因為此種交流涉及大的策略考量，不論是十七世紀的葡萄牙，或是當時的羅馬教廷，還是十九世紀的法國，他們都想以整個東亞作為文化使命的一部分，因此有葡萄牙國王召請耶穌會從印度的卧亞再到東亞來傳教，先到馬來亞，再到澳門，再去日本，最後再設法轉向中國傳教；到達中國之後，也設法向朝鮮傳教，但後來韓國竟然是先自行建立教會，再尋求認可及教廷的支持及協助，而且作為國內心靈及其他改革的一部分；而梵蒂岡則以傳信部的命令，派遣主教從越南泰國進入中國，以代牧區來與葡萄牙的主教區對抗，後來經過雙方妥協而成主教及代牧雙軌制，十九世紀中葉後，法國勢力取代葡萄牙，天主教的發展經過列強的戰爭而進入另一階段。韓國的宗座代牧也從東南亞或中國出發前來韓國傳教的。

換言之，我們得從整個東亞為一單位來考量，方能看到事情的較完整之一面。所以本人今年從韓國，明年對越南（經過近來的史料與主題的互動，恐怕使用

東南亞更適合)的天主教史進行探討，分析其發展，並與台灣教會之受到中華文化之影響層面進行比較。

此研究應可增加東西交流史以及基督宗教史的知識，將來以這些知識作為進一步研究的基礎，相信對近三百年來東西交流史中此一重要的層面能有進一步的認識，也可以將其中的心得，以學術論文的形式，呈現出來。總之，此研究有助於增加宗教史方面的知識；在對羅馬教廷傳教策略的歷史也可以較清晰地掌握，更可以提供各界人士在認識西方宗教以及教廷外交時的參考。

### (三)、 文獻探討：

本研究所參考的文獻請參閱本報告第三部分參考文獻的說明。由於時間及能力所限，本計畫並非要全面探討韓國天主教史的方方面面，而只是放在比較的脈絡中。

(四)、 研究方法：使用比較研究的方法，按時間先後，從下列十個不同層面進行探討與比較：1. 到達的先後、組織及人物之間的關聯性；2. 傳教策略上，是從何種階級入手，有無從事學校教育或社會慈善工作例如孤兒院育嬰堂及養老院，醫院等？如何向婦女小孩等傳教？3. 在傳教當地有優勢之點為何？是軍火？是西方提供的人生觀？還是西式天文學？遭遇到最大的問題及對手是誰？是儒家學者？還是佛教僧侶？或是朝廷？4. 所尋找的協助者有何同異之處；5. 財政上如何維持？6. 傳教的成果如何？有無時間上的差異？7. 禮儀之爭在韓國的教會有何不同的衝擊，以及8. 在使用的教理書或神職培養及全國傳教牧靈上與中國的關係如何？9. 禁教的嚴酷程度及禁教何時恢復？10. 戰後的教會傳播情形等。預計在暑假結束時可以完成對於韓國天主教史發展的基本脈絡，從韓國自傳天主教的第十八世紀到今日的大概情況，重要的階段性變化以及轉捩點。最重要的，將韓國天主教的性質以及特色呈現出來並與台灣天主教史進行比較，其觀察點將特別注重中華文化的公分母，亦即明清以來的天主教對韓國的教會在組織，人員及策略上有何影響；都是想要進一步瞭解及確認之處。

### (五)、 結果與討論：

韓國天主教的起源與發展：

韓國<sup>1</sup>的歷史相傳始於西元前二千三百三十三年<sup>2</sup>，由檀君開國，其後與鄰近的中國

---

<sup>1</sup>有關韓國天主教史的研究，以下是一些參考書目：梅狄納著、北疆譯〈從澳門看韓國天主教徒（1566-1784）〉，《文化雜誌》，30（1997年春季號），頁97-104。

顧衛民〈早期中國與朝鮮天主教的若干關係〉，《韓國研究論叢》4（1998年2月），頁170-185。

王春來〈「天主」與「上帝」：韓儒對天主教的早期反應〉，《韓國研究論叢》5（1998年12月），頁265-284。

鄒振環〈17-18世紀漢文天主教典籍在朝鮮的傳播及其影響〉，《韓國研究論叢》5（1998年12月），頁329-345。

金東園，《請看，這些人，初期韓國天主教會平信徒的信仰與靈修》(2003)

李元淳,朝鮮西學史研究,王玉潔/朴英姬/洪軍譯,鄒振環校訂,上海人民出版社,2002.

Antonio Eguiguren Iraola, "Mission for Social Transformation: with a Political Thrust", in *Mission*, vol.

XI(2004), 1, pp.73-100.

Kim Chang-mun/Chung Jai-sun, *Catholic Korea Yesterday and Today*(Seoul: Catholic Korea Publishing, 1964)

關係密切；第四、五世紀高句麗、百濟、新羅的三國時代；第十世紀到十四世紀末的高麗王朝時代；自十四世紀末到二十世紀初的李氏朝鮮時代。不論哪個時期，韓國受到中國文化的影響：三國時代，佛教從中國傳入朝鮮；高麗王朝時代，受我國宋儒影響，盛行孔學儒家思想，民間則還是以佛教為依歸；李氏朝鮮時代，朝廷與社會間儒學與佛學均盛，此時天主教傳入韓國，對朝鮮半島上的宗教、文化、政治形成極大衝擊。在中國造成禮儀之爭，而在韓國亦造成宗教與政治社會上的混淆，導致朝鮮十九世紀以來連綿不絕的教難。

十九世紀末葉受到日本控制；第二次世界大戰結束後，南北韓分屬美蘇的勢力範圍；一九五三年韓戰告終，以北緯三十八度線為界，形成今日南北韓分裂之局。地理形勢方面，南韓面積十萬平方公里，資源缺乏；北韓面積十二萬平方公里，人口較南韓少，地勢多山。另外，韓語跟漢語不同，為「烏拉阿爾泰」語系。第四世紀，由我國傳入儒學和佛教，以漢文記事；十五世紀以後，李氏朝鮮大興儒學，佛教漸衰。在韓國民間則流行薩滿教(Shamanism)，利用占卜巫術來祈福消災。

天主教傳入韓國的過程是相當與眾不同的。天主教之所以在韓國生根，並非像許多亞洲國家的日本及中國一樣，先由西方傳教士進入韓國宣教的成果，雖然教廷從十七世紀起就努力設法派人前來，但均無功而返。韓國天主教的起源是他們迄今仍樂道的自主的開始，是韓國信徒於一七八四年自發性建立的，雖然不是無中生有，但確實是在一些學者的自行有意識地選擇接受。韓國土地上最早有天主教人士是在豐臣秀吉侵略時，為了信教的日本人，乃隨軍派了兩位耶穌會神父來韓，但戰事結束後也返回了日本。

十六世紀末耶穌會進入中國，藉科技及與上層儒士交往及傳教，逐漸在華生根。到了十七世紀，在清朝宮廷修曆任職的耶穌會士主張可以從中國的東北直接進入高麗傳教，甚至再從高麗回傳到日本，作為在禁教時期教會入日的管道，衛方濟(François Noël)在一封信上提及：<sup>3</sup>

如果我們在瀋陽建立鞏固的傳教基地，我們就可藉此進入高麗王國。高麗王國也是中華帝國的屬國，它比我們地圖上標出的要大得多。並且也許我們還可找到進入日本的途徑，日本與高麗只間隔一條小小的海峽。

這種方式後來未能實現，南京主教羅文藻也是兼有高麗代牧的名義，但從未能進入該國傳教。在山東傳教的方濟會士與韓國鄰近而想入韓傳教，雖有若干努力，但均無功而返。

韓國天主教會初建是源自韓國士人的自我要求而出現的。這種自發性、內在性尋求天主教信仰的動力並非事出突然，而是自有其根源。朝鮮王朝中期，新儒學的思想大盛。雖然如此，新儒學亦在韓國學者中流行一時，但逐漸有人詬病其形式之空疏，結果

---

1801黃嗣永，帛書；1818丁若鏞，《與猶堂全書》墓誌銘

<sup>2</sup> 此節有關韓國天主教史的大略係參照下列二文摘要而成，黃德寬，〈韓國教友與韓國天主教〉《神學論集》64(1985)。；劉順德，《韓國天主教簡史與韓國殉道聖人》(真福出版社，1988)。

<sup>3</sup> 關於中國傳教會現狀的匯報(1703年由魏方濟(François Noël)神父在羅馬呈尊敬的耶穌會總會長。原文為拉丁文，後譯為法文)，239。

平民百姓及若干貴族學者轉而信仰佛教或者喇嘛教。另一方面，學者也深感新儒學無法解決社會與民間的重要問題，因此開始提倡一種新的哲學：新儒實學。這些學者主張，新儒學不應該僅清談理論，更應務實際，道德也注重能在生活中力行。所以在天主教傳入韓國以前，已經有一些學者開始反省只空言心性的新儒學，並且渴望尋求新的文化價值。

明朝晚季，利瑪竇進入中國，為了傳揚天主教，利氏以中文寫作《天主實義》一書。當時朝鮮使臣經常造訪北京，也趁便拜訪頗富異國情調的四個天主教堂及外國傳教士，每次都購買不少書籍或接受傳教士的贈書回去，《天主實義》，因此而傳入了韓國，受到在政治上失勢的「南人」學者歡迎，並將〈天主實義〉當作新學問來研讀。時入清季，朝鮮每年都派大型的使節團來華朝貢，不但造訪燕京，還參觀天主堂，與西來的神父有直接的接觸，加深了韓國使臣與學者對天主教的認識。另外，當時的朝鮮士大夫對空虛的宋明理學感到厭倦，轉而研究〈天主實義〉及其他相關著作如《七克》等書，並稱這些學問為「天學」，以為是儒家的新派。凡此種種，都對後來韓國天主教正式的成立有深遠的影響。

催生韓國天主教最重要的推手，當是韓國的開教聖祖李檠了。李檠對於朝鮮王朝當時所提倡的「新儒學」及「新儒實學」的思想與行為規範感到不滿，而恰好當時朝鮮學者自北京帶回不少關於天主教教理的書籍，在此契機下，他開始研究天主教的教理。在研讀的過程中，李檠不但心嚮往之，而且還在一七七七年組織「共學會」，與當時一批有志的學者共同認真研究天主教教義。一七八〇年正月，成立了「天真菴」講學切磋。<sup>4</sup>為了能更深入瞭解義理，剛好李檠的好友李承薰的父親李東郁於一七八三年冬要率使節團至北京，李檠於是敦促李承薰隨父親一同前往，趁此機會到北京拜訪神父。一到北京，李承薰隨即拜會葛蘭孟神父，並要求更深入瞭解彌撒、領洗等儀式如何進行，經葛神父的認可同意，李承薰就在翌年（1784）領洗，聖名伯多祿，為韓國教會史上第一位有史可據的受洗者。回國後，李承薰就為李檠等數十人付洗，並組織慕道團。韓國的天主教會由此正式開始。

李氏之所以成為韓國教會史上的關鍵人物，在於他把「天學」從思想學說層次，向上推到了信仰的層次。他與其他學人不但研究「天學」要理，更開始積極投身信仰生活。韓國的教會於焉正式誕生。

韓國教會初期的發展可說困難重重。剛開始，這個信仰團體以翻譯官金禹範的家做聖堂，亦即稱為「明禮坊」的地方，作為社會各階層可以使用之處，可見韓國教會開始是由知識份子建立，自行出資維持，並從中上階層往下層傳教，但沒過多久，他們就遭到控訴，說他們信奉邪教，破壞傳統，擾亂社會秩序，於是政府下令查禁天主教信仰。韓國天主教開教於一七八四年，但於一七八五年三月被朝廷發現後，隨即被認定是叛國殃民的非法組織。在教會成立初期提供私人住宅為集會所的金範禹首先被逮捕受刑，兩年後流徙充軍而死。其後，教難不斷發生。舉其要者，包括一七九〇年的「珍山事

---

<sup>4</sup>金東園，《請看，這些人，初期韓國天主教會平信徒的信仰與靈修》(2003)，頁14。

件」，一八〇一年的「辛酉邪獄」，一八三九年的「己亥大教難」與一八六六年的「丙寅大教難」。

一七八七年教難稍息，此時李檠已經過世，李承薰於是挺身而出重整教會，成立了「明道會」，並且依據教理書籍任命主教、司鐸，組織教會，施行聖事。但不久他們就發現書中所記的「神權」(administering Sacraments)並不簡單，於是立刻停止聖事，並於一七八九年派遣尹有一（持忠）赴北京，向當時北京的主教湯士選（Alexander de Gouvea, 1751-1808）求教。一七九〇年尹持忠回朝鮮，告訴信眾他們可以給人付洗，但不能做彌撒和聽告解。然而對於初期教會打擊最大的還是天主教反對敬孔祭祖。當時認為這是異端行為，為教會所不容。許多教友因此離開教會，教外人士亦大加撻伐，政府亦無法容忍如此說法，遂逮捕家住朝鮮半島南端珍山的尹持忠，並於一七九一年十二月七日處死。此即「珍山事件」。

眾所周知，禮儀之爭在十八世紀的中國十分嚴重，教廷因而與清廷處於相當緊張的狀態，六七十年後韓國也面臨同樣的問題，韓國的政府仍持反對的態度，與清廷一樣，禮儀問題成為韓國鎮壓天主教徒的依據，但其慘烈有過之。但在台灣，禮儀之爭發生時，台灣處於教會真空期，待1859年教會二傳時，此爭議已確定，台灣教會在道明會領導下，完全遵照教廷禁令，這對民間改宗者常是一種壓力及阻礙。

此外，有鑑於韓國沒有神父，無法施行聖事，教友於是一再請求派遣神父來韓，終於到了一七九五年，北京主教遣使會出身的湯士選才派周文謨神父才進入韓國。<sup>5</sup>但由於教難頻繁，韓國在開教後十一年才有神父潛入傳教，而且迫害常使神父無法入韓，從1801-1834，以及從1866到1876年間均無神父在韓，<sup>6</sup>這使韓國教會得依賴己力時候多；而台灣教會雖然神父不多，但從1859年後總有數會神父同時在台。

自從周文謨神父潛入韓國後，周神父在韓國五年半的時間內，韓國的教友從四千多名增至一萬多名，雖然教友大幅成長，但卻也使得政府與外教人士不滿，周文謨神父在政治的查拿下，為避免更大的迫害，因此自行投官而殉道。此即為「辛酉教難」（一八〇一年）。其間殉道的就有三百多人。自一八〇一年後的三十多年間，韓國的教友曾多次上書羅馬，請求派遣傳教士，其中最著名的就是一八〇一年黃嗣永以長六十二公分，寬三十八公分的絹布，在上面用工筆小楷寫成一萬三千多字的至北京主教帛書，陳述韓國天主教的慘狀，並哀求派遣教士赴韓。在教友不斷的努力之下，教廷終於在一八二八年敦請巴黎外方傳教會士負責朝鮮傳教事宜，同時促成於一八三一年在韓國建立第一個代牧區，並任命在暹羅傳教的布呂傑（Bishop Bartholomew Bruguière）為韓國第一任代牧。雖然他於一八三二年起程前往韓國，並於一八三五年經過北京，抵達遼東，但在還沒來得及進入韓國前便過世了。一八三六年范世亨（Laurent Marie Joseph Imbert）被教廷提名為第二代教牧，並於翌年和羅穆邦神父與鄭神父一同抵達韓國。這三名神父在不滿三年的時間內先後被逮捕，並且在一八三九年九月二十一日在漢江漢城蠶頭山殉道。此即「己亥大教難」。

<sup>5</sup>趙琬，〈清人周文謨來朝及其活動〉，《韓國學論文集》4（1995年10月），頁23-241。

<sup>6</sup>金東園，頁33;44。

在教難發生後，沒有被拘捕的教友四散各地，隱姓埋名，但只要有教友的地方就有教會。天主教傳布的範圍非但沒有因教難縮小，反而廣傳四方，深入民間。其次，初期的教友都屬於「中人」階層的士大夫，且以男性為主，但在教難中，逐漸打破了性別、階級的障礙，使得天主教成為普遍性的宗教。

雖然政府對於天主教不斷逼迫，但由於丁夏祥（即第一代教徒暨殉教者聖丁若鍾之子，丁若鏞（茶山）之姪）不斷的努力，如前所述，一八三一年，教宗還是宣佈成立「朝鮮代牧區」。為了讓天主教傳教事業能順利地進行，中國籍的劉方濟（一名余恒德）神父自告奮勇，一八三三年潛入朝鮮，成為第二位進入韓國的中國籍神父。劉神父畢業於義大利由教廷傳信部神父馬國賢（Fr. M. Rippa）所創立為訓練中國神父為主的那不勒斯聖家學院，晉鐸後陪同布呂傑神父去韓國，雖然布主教不幸在鴨綠江邊逝世，然而劉方濟神父在丁夏祥的協助下進入朝鮮。在韓國傳教三年後，認為需要培養本地司鐸，因此帶了三名十五歲的青年入澳門修院，一八三六年，帶領金大建（Kim Tae-gon）、崔良業（Choi Yang-Up）及崔方濟（Choi Bang-Je）三位年輕人穿越大半個中國，於一八三七年抵達澳門神學院學習。除崔方濟因故逝世於澳門之外，另外兩位均為韓國宣教事業盡心竭力。一八四五年八月十七日，韓國第三位代牧費主教（Bishop Ferreol）在上海浦東金家巷，祝聖了第一位韓國籍神父金大建，這是韓國開教六十年來第一次正式有本地神父晉鐸，而台灣則要在二次開教（1859）後七十多年才有第一位本土神父涂敏正出現。

金神父隨即回到韓國宣教，但不到一年的時間他便在蠶頭山殉道了。一八四九年韓國第二位神父崔良業則繼金神父之後回到韓國宣教。巴黎外方傳教會的神父也陸續進入。

雖說成立代牧區，韓國教會好似重獲生機，但新的教難隨之而起，舉其要者，包括一八三九年的「己亥教難」與一八六六年的「丙寅教難」。在這些教難中，成千上萬的教友為道殉教，犧牲生命，多名主教與神父亦遭斬首。其中有一八五四年上任的韓國第四任代牧巴黎外方傳教會的Siméon François Berneux(1814-1866)主教。<sup>7</sup>他在進入韓國之前也曾在東南亞及中國傳過教。

一八六六年之所以爆發「丙寅大教難」，其前奏乃因李朝哲宗逝世，一八六四年時，王室遠族十二歲的李命福繼位，其父以「大院君」的名義掌管國事。由於當時蘇俄船舶任意進入韓國港口，大院君想利用法國傳教士疏通法國政府，來抵制蘇俄船舶肆意進港的計畫未能成功，於是興起教難，以作為平息民怨的代罪羔羊。自一八六六年逮捕聖崔炯及聖全長雲開始，教難持續六年之久。只要有外國船舶到朝鮮半島各地停靠碼頭，教難就會死灰復燃。至一八七〇年時如將受折磨致死的人亦計算在內，則高達八千餘人；為了信仰逃亡或在山林中餓死的還未計算在內。由此可見丙寅大教難之慘烈。

韓國教會史中並未見到有慈善機構之設立資料，台灣教會則很早就有孤兒院之成立。倒是在婦女方面韓國有不少第一代教友的夫人們，熱心佈道，向其他婦孺傳播其信仰，例如李檠的夫人柳閑堂權氏、李承薰夫人羅州丁氏，權日身的夫人廣州安氏等。另

---

<sup>7</sup> <http://www.spxasia.com/Newsletters/2001/Jan-Mar/A-Korean-Martyr-for-the-Society-of-St-Pius-X.htm> 2007/05/23



外，在教難高漲時，為周文謨神父提供庇護的兩班女人女會長姜完淑更為人稱道。<sup>8</sup>而台灣及中國則有專門獻身教會的姑婆及貞女們終身協助教會。

朝鮮門戶開放以後（一八八二年，韓國與美國訂立友好條約，從此教會合法化），天主教所面臨新的時代問題。雖然一八七六年朝鮮因開放門戶，政府許可傳教，人民得到信仰宗教的自由，但因列強入侵，社會上排外的思想極其強烈；天主教被視為「洋教」，不受歡迎。雖然宗教上獲得自由，可是教友的增長卻逐漸緩慢。為了突破困境，教友們開始積極參與社會福利工作，包括照顧孤兒與老人，為此還邀請了不同修會的修女進入韓國，致力於社會福利工作。一八八六年韓法條約成立，其中有宗教信仰自由條款，終於使得教難緩和下來。但社會上仍存在著祭祖祭孔的遺風，對天主教徒不祭祖的行為依然不滿，於是還是掀起不少零星衝突，其中最嚴重的一次，爆發於一九〇一年的濟州島上，在數日之內，有七百名教友被殺。一八九二年，在漢城附近創立了第一座修院。一九一一年，大邱代牧區從漢城代牧區分出。一九三一年，召開韓國教會史上開紀元的天主教「韓國公會議」。一九三七年，漢城代牧區又劃出光州監牧區。一九四〇年時，本籍司鐸已有一百三十九位。一九四二年教廷任命盧基南為漢城代牧，是韓國教會史上第一位本籍代牧主教，這比起中國在一九二六年就有中國的代牧主教要晚一些；台灣的里脇淺次郎若能算是日本統治下的台灣天主教領導，那也要比韓國來得早，不過韓國是韓籍，台灣為日籍。一九四九年四月七日，建立了教廷駐韓國宗座代表，第一位宗座代表為Mons. Patritius Byrne，但可惜的是，他在韓戰期間與許多傳教士及教友，一起壯烈犧牲。

一八八六年，基督新教亦傳入韓國，其中以美國長老會最為活躍，他們重視教育與醫療工作，積極入世，在政治上則支持朝鮮的獨立運動（一九一〇年日本併吞朝鮮），因此基督教很快突破「洋教」障礙，成為當時社會思想的主流。天主教則由於長期受到教難的影響，不欲與統治者發生衝突，加上日、法關係友好，法籍主教亦受到日本政府禮遇，所以不贊成獨立運動。在一般人眼中，天主教教友只重視個人的「靈修」和聖堂中的儀式，與日常生活脫節。這些原因，都可以算是天主教會在當時發展的最大阻礙。

一九六二年三月二十五日，教宗若望二十三世把韓國天主教已有的代牧區，劃分為三個教省與十一個教區建立聖統制。自此以後，韓國各教區不再用教宗的代牧名義管理。一九八四年為韓國天主教開教兩百週年，<sup>9</sup>教宗若望保祿二世親自去韓國，在漢城（今首爾）五一六（如矣島）廣場，宣布將一〇三位殉道者列為聖人，其中法籍巴黎外方會傳教士十名，另外還有第一位韓國籍神父金大建及另外九十二位韓國教友，其中女性佔四十七位。<sup>10</sup>截至一九八七年為止，南韓已有兩百三十萬的天主教教徒，約佔全民的百分之十一。今日南韓，四千五百萬人口中約三分一是基督徒，其中一千一百萬是基

---

<sup>8</sup> 金東園，頁21；32。

<sup>9</sup> 一七八四年二月，韓人李承薰在北京受洗，是歷史上有據可循的第一人，因此以此年作為韓國天主教開教之始。

<sup>10</sup> 劉順德，《韓國天主教簡史與韓國殉道聖人》（真福出版社，1988）。

督教徒，而三百萬是羅馬天主教徒。

雖然從教會的統計數字來看，韓國教會的確是「飛躍式」的快速成長，但他們還是有自身的問題。一方面由於教會快速發展，使教友學習要理的時間縮短，領洗後還不能完全瞭解聖事的意義與福音的精神，大多只是習慣教會「溫暖」的氣氛；另一方面由於教會推行社會正義、提倡人權，因而讓許多居心不良者，假借教會之名，謀求自己社會上的名譽與私利。另外，「物質主義」是韓國教會另一隱憂。為建設大型建築物與舉辦大型活動，往往需要大批金錢奉獻，但這也使得有錢的教友或有能力募款者的影響力越大；同時，這情況亦擴大了城市與鄉村本堂的差距，失去福音精神。<sup>11</sup>

### 三、 參考文獻

本年度所使用的文獻，一方面是原來在各地蒐集而來的，另外則就此題目向搜尋網站深入求索，對於此題目特別有用的以及本人在撰寫期中報告時所參考的有下列諸著作：

#### 史料：

呂珍千，《黃嗣永帛書異本(1801)》收入《西江朝鮮時代史研究會·韓國天主教會史資料叢書》

丁若鏞，《與猶堂全書》(文獻編纂委員會，1961年)

李基慶編，《闢衛編》，《韓國教會史研究資料》第九輯(曙光社，1978年)

韓國教會史研究所，《闢衛新編》，(白水社，1990年)

#### 相關文獻：

Kim Chang-mun/Chung Jai-sun, *Catholic Korea Yesterday and Today*(Seoul: Catholic Korea Publishing, 1964)

黃德寬,〈韓國教友與韓國天主教〉《神學論集》64(1985)

劉順德,《韓國天主教簡史與韓國殉道聖人》(真福出版社,1988).

趙琯,〈清人周文謨來朝及其活動〉,《韓國學論文集》4(1995年10月),頁23-241。

梅狄納著、北疆譯〈從澳門看韓國天主教徒(1566-1784)〉,《文化雜誌》,30(1997年春季號),頁97-104。

顧衛民〈早期中國與朝鮮天主教的若干關係〉,《韓國研究論叢》4(1998年2月),頁170-185。

王春來〈「天主」與「上帝」:韓儒對天主教的早期反應〉,《韓國研究論叢》5(1998年12月),頁265-284。

---

<sup>11</sup> 參見黃德寬,〈韓國教友與韓國天主教〉《神學論集》64(1985)

鄒振環〈17-18世紀漢文天主教典籍在朝鮮的傳播及其影響〉，《韓國研究論叢》5（1998年12月），頁329-345。

Keum Jang-tae(琴章泰), *Confucianism and Korean Thoughts*, (Seoul: Jimoondang Publishing Company, 2000)

李元淳, 朝鮮西學史研究, 王玉潔/朴英姬/洪軍譯, 鄒振環校訂, 上海人民出版社, 2002.

金東園, 《請看, 這些人, 初期韓國天主教會平信徒的信仰與靈修》(輔仁大學出版社, 2003)

Antonio Eguiguren Iraola, “Mission for Social Transformation: with a Political Thrust”, in *Mission*, vol. XI(2004), 1, pp.73-100.

Don Baker, “Tasan Between Catholicism and Confucianism: A Decade Under Suspicion, 1791-1801,” 《茶山學》(*Journal of TASAN Studies*), 2004年第5期。

Tae Yong Sung, “The Heavenly God without Revelation in Tasan’s Philosophy,” 《茶山學》(*Journal of TASAN Studies*), 2004年第5期。

#### 四、計畫成果自評

本計畫迄今的成果感到有三點可以提出討論：

1. 資料看得愈多，愈覺得可以藉著比較而能使得比較的雙方更清楚，尤其是在相同及相異之處更是如此，而且可以更進一步探討其間異同的原因。
2. 有些資料及其內容雖然可以得到，但由於韓文不通，有時只有請在韓國的朋友協助，例如本報告中的一些韓國人名中西對照表即請友人幫忙的結果。
3. 最重要的是由於進行本計畫，而能將許多原來較不易理解的現象及問題迎刃而解，尤其是每個國家或地區傳入一異文化宗教時，有如此不同的情況及反應，也有若干共通的面相。例如，為何韓國在十八世紀時會有自己建立教會的行動；韓國教會的殉道與日本均很慘烈，其同異何在？台灣的情況為何很不同？韓國教會在十七八世紀時傳教的策略如何與在中國傳教的經驗互動及困難為何？中日韓台傳教經驗及教會發展有何互相關聯之處等等，均有較清楚的脈絡可循。總之，本人深信，有了此計劃，對於台灣及韓國、日本的天主教史——東西交流的一個層面——能更進一步深入瞭解其實際的情況，因而在研究過程中每次都有令人興奮的發現及想進一步探討的心情。

#### 五、附錄

(一)、日後結案報告中將附上韓國、中國、日本、台灣與東南亞教會史的大事紀要之比較，年限將從十七世紀到二十世紀，以供參考。此附錄作為研究之基礎，已完成，隨時可提出，但由於此乃精簡的期中報告，此處只列出一小部份，作為樣本。

#### 東亞天主教史大事年表

年代	中外大事 紀要	教會史	東南亞	中國(含 澳門)	日本	韓國	台灣
1534		◎英國教	◎果阿成				

年代	中外大事 紀要	教會史	東南亞	中國（含 澳門）	日本	韓國	台灣
		會脫離羅馬獨立。 ◎ 依納爵羅耀拉等七位在法國致命山宣誓，身創耶穌會。	立 主 教 區。				
1535	◎ 葡人租澳門為通商地。						
1541		◎ 四月七日沙勿略受葡萄牙國王約翰三世委託，離開里斯本，前往東方領地傳教。 ◎ 八月末，沙勿略到達莫桑比克。					

(二)、韓國中西人名對照 (節錄)

拼音

Choi Bang-Je  
Choi Yang-Up  
Hwang,Sa Young  
Jung Ha-Sang  
Jung Yak-Jon  
Jung (Cheong) Yak-Jong  
Jung Yak-Yong  
Kim Bum-ou  
Kim Tae-gon  
Kim Won-Song  
Kwon Chul-shin

漢字

崔方濟  
崔良業  
黃嗣永  
丁夏祥  
丁若銓  
丁若鍾  
丁若鏞  
金範禹  
金大建  
金源星  
權哲身